



Boston Catholic Journal



NIHIL NISI IESUM

Dedicated to Mary, Mother of God

Salus Animarum Suprema Lex Esto (Canon Law 175)

The Salvation of Souls is the Supreme Law in the Church

The Johannine Prologue in Latin

(Saint John 1.1-14)

Learn

**the Last Gospel Reading in Latin
Concluding the Tridentine Mass**



Have you ever wondered what prayer the priest utters at the very end of the Tridentine Latin Mass — often called the “*Second Gospel*”?

Now you can pray it with him in your hearts at the conclusion of the Most Holy Sacrifice of the Mass. (note: the letter “*h*” is silent in Latin, so we have used a ~~strike-through~~: **h** to indicate this where the letter “*h*” occurs)

“In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum. **H**oc erat in principio apud Deum. Omnia per Ipsum facta sunt, et sine Ipso factum est nihil quod factum est. In Ipso vita erat, et vita erat Lux **h**ominum. Et Lux in tenebris lucet et tenebrae eam non compre**h**enderunt.

Fuit **h**omo missus a Deo cui nomen erat **I**ohannes. **H**ic venit in testimonium ut testimonium per**h**iberet de lumine ut omnes crederent per Illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium per**h**iberet de lumine. Erat lux vera quae illuminat omnem **h**ominem venientem in mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit.

In propria venit et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum dedit eis potestatem filios Dei, fieri **h**is qui credunt in nomine Eius. Qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (*All kneel at the following*)

Et Verbum caro factum est

et habitavit in nobis

et vidimus gloriam Eius, gloriam quasi unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.”

Deo gratias.

“In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the Light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the Light, that all men might believe through Him. He was not the Light, but was to give testimony of the Light. That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not.

He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God,

to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. (*here all kneel*)

*and the Word was made flesh
and dwelt among us*

and we saw His glory, the glory as it were of the Only Begotten of the Father, full of grace and truth.” (St. John 1.1-14)

Thanks be to God.

